



大会
安全理事会

Distr.: General
8 January 2004
Chinese
Original: Arabic

大会

第五十八届会议

议程项目 35、37、38、93 和 156

伊拉克占领和侵略科威特的后果

中东局势

巴勒斯坦问题

可持续发展和国际经济合作

消除国际恐怖主义的措施

安全理事会

第五十九年

2004 年 1 月 6 日科威特常驻联合国代表团临时代办
给秘书长的信

谨在此向你转交海湾合作委员会最高理事会在 2003 年 12 月 21 日和 22 日由科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下主持的第二十四届会议上通过的闭幕词和科威特宣言（见附件）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 35、37、38、93 和 156 的文件及安全理事会的文件分发为荷。

临时代办

曼苏尔·伊亚德·奥泰比（签名）



2004 年 1 月 6 日科威特常驻联合国代表团临时代办 给秘书长的信的附件一

科威特宣言

由海湾合作委员会最高理事会第二十四届会议发表

海湾合作委员会最高理事会尊重《海湾合作理事会宪章》的崇高宗旨、原则和目标以及它所代表的人民之间的共同联系，承认海湾阿拉伯区域目前正在渡过的这一阶段的重要性和意义以及它正在经历的急剧的政治变化和这些变化构成的重大挑战，遵照最高理事会前几届会议发表的声明、宣言和决议，理事会于回历 1424 年 10 月 27 日和 28 日（相当于公历 2003 年 12 月 21 日和 22 日）在科威特国举行的第二十四届会议上，根据阿拉伯地区和国际舞台的发展事态，审查了理事会在不同部门的工作，对理事成员国及其人民所关切的全部问题和主题进行了深入分析。

最高理事会感谢成员国根据最高理事会决议所采取的执行措施，力求促进和加强成员国之间在各个领域的关系、以便实现它们之间的经济一体化，在此申明如下：

1. 必须作出必要的决定和采取切实的措施，着手落实最高理事会在阿布扎比举行的第十九届会议上通过的全面发展战略的目标。按照沙特阿拉伯王国阿卜杜拉·本·阿卜杜勒-阿齐兹·沙特王储和第一副首相提交的文件要求，开展改革和统一成员国教育体制的进程可能是海合会那些将加强其工作并有利于国家及其公民的利益和目标的战略项目和方案中最重要的工作。毫无疑问，强调科技进步的发达教育是向海湾公民提供实用的技术培训的重要支柱，而这种培训是他们参与成员国的全面和可持续的经济和社会发展所需要的。
2. 最高理事会肯定海湾地区必须具有稳定的政治和安全条件，认为这是在各个领域实现可持续发展的一个战略条件，并符合国家和人民的利益。最高理事会支持所有外交和政治努力，以便在伊拉克实现安全与稳定，向兄弟的伊拉克人民提供他们渴望的安全、稳定和繁荣，使伊拉克成为国际社会的建设性成员，在国际法的原则和履行国际义务的基础上建立与邻国的关系。
3. 最高理事会谴责、批判并摒弃使无辜受害者丧生、恐吓热爱和平的人民和摧毁民用设施和机构的恐怖行动。最高理事会再次重申，进行这种与崇高的伊斯兰宗教及其崇高的原则不相容的恐怖和破坏活动就是进行企图摧毁社会、搞垮其政治和社会基础并实现非法妄想和目的的不道德和不人道的行为。

在这方面，最高理事会申明支持为打击各种形式的恐怖主义以及毒品和洗钱祸害而采取的一切措施，最高理事会肯定海湾合作委员会及其成员国竭尽全力维

持安全、和平和稳定的决心，以期按照海合会成员国的集体安全原则，保障公民的生命和财产，维护他们的成果。

4. 为了公平地对待那些具有区域和国际影响的政治和经济大国和集团，海合会必须跟上在阿拉伯、区域和国际舞台上不断出现的快速事件和发展事态，并根据鲜明而确切的海湾立场，采取适当的主动行动，有效帮助加强它在确定和影响事件发展方向方面的作用。

5. 目前迫切需要加强海合会的工作机制、委员会和各种机构，以便改善其运作情况，加速其决议和建议的执行。

胜利属于真主！

2004 年 1 月 6 日科威特常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的 附件二

海湾合作委员会最高理事会第二十四届会议的闭幕词

科威特国，科威特

回历 1424 年 10 月 28 日即公历 2003 年 12 月 22 日

应科威特国埃米尔谢赫·贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下下的亲切邀请，最高理事会在科威特国埃米尔谢赫·贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下下的主持下，回历 1424 年 10 月 27 日星期日和 28 日星期一，即公历 2003 年 12 月 21 日和 22 日，于科威特国科威特举行了第二十四届会议。列席者计有：

阿拉伯联合酋长国副总统、总理兼迪拜总督

谢赫·马克图姆·本·拉希德·阿勒马克图姆殿下

巴林王国国王

哈马德·本·伊萨·本·萨勒曼·阿勒哈利法国王陛下

沙特阿拉伯王国第一王储、副首相和国家卫队司令

阿卜杜拉·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特王子殿下

阿曼苏丹国大臣会议事务副首相

赛义德·法赫德·本·马哈穆德·赛义德殿下

卡塔尔国埃米尔

谢赫·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼殿下

海湾合作委员会(海合会)秘书长阿卜杜拉·拉赫曼·本·哈马德·阿提亚赫先生阁下也参加了会议。

阿拉伯联合酋长国总统谢赫·扎耶德·本·苏尔坦·阿勒纳哈扬殿下最近成功地进行了手术，安全返国；他继续慷慨地对待阿拉伯联合酋长国人民、为促进与海合会国家兄弟领导人幸运的共同合作进程作出贡献；理事会就此向他致以亲切的问候和衷心的祝贺。

海合会国家领导人陛下和殿下向他们的弟兄卡塔尔国埃米尔谢赫·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼殿下表示感谢；他在担任伊斯兰会议组织主席期间，明智和出色地处理了伊斯兰会议组织第九届会议程序，对达成积极的决定发挥了有效作用；这些决定有助于加强伊斯兰国家之间的关系。

最高理事会审查了上届会议以来，在所有领域的共同合作方面取得的成绩。鉴于海湾地区和世界上正在展现的阶段发生的事件，理事会全面审查了当地、区域和国际三级新的政治和安全问题。

由于海合会国家领导人渴望促进各领域的共同合作进程，最高理事会审查了部长理事会向其提出后续报告和建议。

在经济领域，最高理事会讨论了海合会成员国之间的经济一体化进程问题；根据部长理事会、部长级委员会和秘书处向其提出的报告和建议，评估了已采取的措施的成果。

理事会审议了关于 2003 年初发起的关税同盟的进展情况报告；还审议了为克服关税同盟面临的问题所采取的措施。理事会强调必须采取一切必要措施促进货物的自由流动，并消除所有流动障碍。为此目的，最高理事会核准在秘书处总部建立了一个关税新闻中心，与海合会国家的关税部门进行电子联系，并协助满足关税同盟在这方面的要求。

最高理事会审查了关于海湾共同市场的报告以及为执行理事会核准的方案所采取的措施，以便在 2007 年底之前创立海湾共同市场。最高理事会强调，相关的委员会必须完成关于建立共同市场的方案所规定的措施，同时确认对海合会所有国家的公民实行完全平等、一视同仁的原则，并清除妨碍实现这种平等的一切障碍。

最高理事会审议了理事会第二十二届会议通过的、关于在 2010 年初建立货币同盟和举行单一货币时间表的报告。理事会注意到财政部长们、金融机构总裁和中央银行行长就经济接轨制定必要标准所采取的措施，以确保货币同盟成功和拟议方案执行时间表。

为了支持海合会国家之间的经济一体化进程，以满足关税同盟的要求，并实现《海合会宪章和经济公约》所列的各项目标，最高理事会通过了《防止倾弃措施和反措施统一法》，从 2004 年初开始生效。此外，理事会还批准了《海湾计量组织宪章》，建立新的海湾计量组织，总部设在利雅得。该组织的目标是依照关税同盟的要求，统一成员国的标准和度量和确保进入海合会国家市场的货物的安全及质量；为其公民着想；并确保每个成员国现有的计量组织之间经常进行协调。

关于在水电领域的合作，为了最适当地利用水电资源、理事会申明致力执行海合会商定的那些水电标准。

最高理事会认识到必须使用不同的运输方式将海合会国家连接起来，以促进公民的来往；加强彼此之间的交通和增加海合会国家之间的货物交流；因此，委

托运输和交通部长委员会就铺设铁轨连接海合会国家的问题编写一份经济可行性研究报告。

在石油方面，最高理事会重申希望全球石油市场实现稳定和争取达成供需平衡，以形成适当的原油价格。这符合消费国和生产国的利益，并有助于海合会国家的发展计划。最高理事会出于对国际社会抱有的责任感，证实将在石油输出国组织（欧佩克）的框架内，并与非欧佩克生产国合作，争取保证石油的供应，以应付任何对石油市场的稳定和全球经济增长产生有害影响的紧急情况。

关于加强海合会国家与也门共和国之间的合作问题，最高理事会审议了秘书处关于该问题的报告，并再次重申，决心着手推动与也门共和国之间的合作，加强与该国之间的种种联系，以造福双方国家的人民。

最高理事会审查了海合会国家同国际经济集团之间的经济关系出现的最新发展，并注意到了海合会国家同欧洲联盟之间为达成自由贸易协定所举行的谈判取得的进展。最高理事会授权部长理事会签署在海合会国家与其他国家及经济集团之间达成的各项协定。

最高理事会根据其就教育问题通过的决议，特别是以阿卜杜拉·本·阿卜杜勒·阿齐兹王子殿下提出的远见声明的内容为基础，同时意识到这项声明对全面发展教育事业的重要性，审查了制订其教育课程联合计划的执行进度；同时，最高理事会还审查了教育和科学研究咨询委员会的意见和专家小组的研究报告。为了执行最高理事会第二十三届会议就教育目标通过的决议，理事会决定应通过上述研究报告提出的建议，并采取必要措施和实际步骤予以执行。

最高理事会审查了各成员国所进行的共同努力。以执行关于海合会成员国雇用各该国工人问题的决议以及关于方便这些工人在海合会成员国之间的流动问题的决议。最高理事会强调了为公民创造就业机会和方便他们流动的重要性，包括扩大保险承保范围以及在私营部门和公营部门提供平等的就业机会。

在法律合作方面，最高理事会批准了以下文件：

- 关于海合会国家统一公证法的多哈文件草案；
- 法律和司法合作协定参考范本草案；
- 关于海合会国家认证和对应统一法的阿布扎比文件草案。

为表示对联合国争取维护国际和平与安全的目标作出的承诺，并为支持国际上打击恐怖主义持续进行的努力，最高理事会核可了海合会国家外交、内政和司法部提出的建议，鼓励这些国家加入各项国际反恐公约。

在军事合作方面，最高理事会研究了海合会成员国陛下、殿下和国防大臣（部长）内政部长第 22 次会议和联合防卫委员会第 2 次会议的成果，并认可这些成

果。最高理事会对于在各领域建立的军事合作和在这方面采取的措施及取得的成绩表示满意。

最高理事会由于渴望加强旨在打击恐怖主义的共同安全合作与协调，表示支持海合会缔结关于防止恐怖主义的公约，并授权各国内政大臣（部长）殿下和阁下签署该公约定本。

为了方便成员国公民在各国之间的流动，最高理事会核可各国内政大臣（部长）殿下和阁下达成的协议，以尽快使海合会各成员国的公民使用个人身份证便可出入这些国家。

最高理事会还审议了内政大臣（部长）殿下和阁下关于统一海合会各成员国签发的护照所载资料作出的决定。最高理事会欢迎这个方便公民旅行并推动海合会国家之间共同合作的措施。最高理事会决定将该事项发交有关当局，以完成必要的技术安排。

最高理事会审查了咨询委员会关于全面处理人口问题的结论，并决定通过这些结论，并将其转交主管的部长级委员会，以供制订适当的执行方案。

关于妇女问题及其发挥的经济、社会和家庭作用，最高理事会审议了咨询委员会提出的意见，并决定将其转交有关该问题的主管机构。最高理事会又请咨询委员会研究以下新的课题：

- 评价海合会在过去 23 年取得的进展；
- 海合会成员国之间的贸易障碍；
- 私营部门在改进海合会各国公民之间通信方面的作用。

最高理事会结合当今世界各地发生的严重恐怖主义行为，审查了地方、区域和国际各级的最新事态发展和安全事故。最高理事会审议了恐怖主义活动对海合会各国的安全和稳定产生的影响，特别是对本区域乃至整个国际社会的安全和稳定产生的影响。海合会各国领导人表示，最强烈地反对和谴责某些恐怖主义分子和小集团对利雅得居民区发起的可憎的恐怖主义袭击。最高理事会赞扬沙特阿拉伯王国安全部队表现出高度的效率和能力，挫败了在圣城麦加发现的恐怖主义犯罪企图。这些企图是以在神圣的斋月期间前往圣寺的朝圣者和游客为目标，目的是在我们各国爱好和平的社会中散播恐惧、混乱和恐慌，从而颠覆这些社会并危害其安全。最高理事会重申对沙特阿拉伯王国的充分声援，表示支持该国为维护其安全与稳定采取的所有措施。最高理事会还重申其坚定和毫不动摇的立场，谴责无论背后动机为何的一切形式的恐怖主义行径和罪行，因为这种行径和罪行违反了宗教法律以及人道主义和道德价值观。最高理事会与此同时支持旨在打击恐怖主义并切断其财源的所有国际行动与合作。

关于某些媒体把恐怖主义与伊斯兰混为一谈的企图，最高理事会表示彻底反对把恐怖主义与任何宗教或文明联系起来的做法。最高理事会坚称，不应指责伊斯兰或穆斯林应对恐怖主义活动和行径负责，因为这些活动和行径与崇高的伊斯兰宗教大相径庭，与伊斯兰的崇高信条格格不入，这些信条倡导的是共存、容忍、博爱和非暴力。此外，伊斯兰禁止对爱好和平人士实行恐怖主义和袭击无辜平民。最高理事会强调，大众媒体有必要反驳这些主张，并对此采取协调一致的行动。

关于伊拉克局势的进展及其对区域和国际的影响，最高理事会重申其公开发表、众所周知的基本立场：对由于目前的安全局势而遭受折磨的兄弟般的伊拉克人民深表同情和完全支持。理事会反对瓜分伊拉克的任何企图，并强调必须维护其主权、独立和领土完整，并确保遵守不干涉其内政的原则。理事会请其他各方也采取同样的做法。理事会强调联合国必须在伊拉克发挥关键作用，尽快为伊拉克人民决定他们自己的政治前途铺平道路。

最高理事会对美国为加快向伊拉克人民移交权力采取的政策新趋势表示满意，并欢迎伊拉克临时管理委员会就它和联军管理当局达成的协议发表的声明，该协议以符合伊拉克人民愿望的方式制定了向伊拉克人民转交政权和权力的时间表。最高理事会认为这是朝着正确方向迈出的积极一步，使伊拉克人民能够管理自己的事务，决定自己的未来，特别是因为该方案符合阿拉伯和国际社会的要求，符合联合国安全理事会第 1511（2003）号决议。最高理事会希望这一积极步骤会有助于在兄弟般的伊拉克建立稳定，使其能从此摆脱折磨。

最高理事会严重关注这一艰难的安全局势继续下去，并给兄弟般的伊拉克人民带来痛苦。在这方面，最高理事会强烈谴责恐怖分子针对平民、人道主义和宗教机构、在伊拉克工作的国际组织和外交使团进行的爆炸。最高理事会向这些行为受害者的家人表示诚挚的哀悼，并声援他们的国家打击这些罪行。

最高理事会呼吁占领管理当局根据联合国安全理事会的相关决议以及国际法，特别是关于占领军有责任维持和平与稳定的 1949 年第四项日内瓦公约，履行其责任。同时，最高理事会又强调伊拉克必须与其邻国合作防止通过其边界进行的渗透。

最高理事会谴责前伊拉克政权犯下的蓄意屠杀大批伊拉克人和科威特俘虏和被拘留者以及第三国的人民的行为，被发现的群葬坑证实了这些罪行。这些屠杀公然严重违反了人权、伊斯兰和道德原则以及阿拉伯价值观。

在这方面，最高理事会欢迎临时管理委员会作出的关于设立特别法院审判这些罪行的行为人的决定。

最高理事会向这些伊拉克人以及科威特被拘留者的家人以及其遗体直到现在才被确认的其他人的家人致以深切的哀悼。理事会也关注生死未卜的失踪者的家人持续遭受的苦难。

最高理事会赞扬 2003 年 12 月 18 日安全理事会主席就联合国秘书长关于科威特战俘和第三国国民问题的报告发表的声明。

最高理事会也赞扬国际红十字委员会以及其三方技术小组委员会所作的努力，并呼吁有关各方继续共同努力，以便尽早解决有关悬而未决的问题。

最高委员会呼吁联合国与联军管理当局和有关的伊拉克当局合作，尽一切努力，找到最终的解决方案，以归还在前伊拉克政权入侵和占领科威特国期间没收的属于科威特国的财产和国家档案。

最高理事会讨论了伊朗伊斯兰共和国占领属于阿拉伯联合酋长国的大通布岛，小通布岛和阿布穆萨岛三岛的问题；回顾和确认其以前关于这方面的决议；研究了阿拉伯联合酋长国和伊朗伊斯兰共和国之间进行的接触和重要访问交流之后，最高理事会希望这些接触和访问交流能够产生积极的和实际的成果，有助于加强两国的关系，发展海合会国家与伊朗伊斯兰共和国之间的合作，并巩固该地区的安全与和平。

最高理事会重申坚决支持阿拉伯联合酋长国对其三岛及其领水、领空和大陆架以及所属专属经济区的权利，因为这些是阿拉伯联合酋长国不可分割的部分。

经过详细评估，最高理事会再次委托部长理事会审议恢复阿联酋对其三岛权利的一切和平方法。

最高理事会严重关注在被占领巴勒斯坦领土局势严重恶化以及中东和平进程面临的挑战，因为以色列政府坚持采取不断升级的政策；袭击和摧毁巴勒斯坦乡镇和村庄，使居民无家可归；暗杀巴勒斯坦干部，并继续修建所谓的“安全栅栏”，其实际目的是夺取更多的巴勒斯坦土地，破坏路线图及和平进程，这对所有阿拉伯和国际努力是一种障碍和挑战。在这方面，最高理事会呼吁国际社会向以色列政府施加压力，以终止其挑衅行为及对叙利亚和黎巴嫩的威胁。

在这方面，最高理事会注意到阿里埃勒·沙龙的发言，表示以色列政府决心采取单方面行动，执行所谓的“隔离”或“脱离接触”计划，从而拒绝与巴勒斯坦方面进行任何谈判。最高理事会重申强烈谴责这些措施，认为这些措施无助于阿拉伯和国际社会为恢复和平进程所作的努力。

在谴责这些挑衅的、野蛮做法的同时，最高理事会一再重申，在中东地区实现全面、公正和持久和平的唯一方法是：结束以色列 1967 年开始的对巴勒斯坦和阿拉伯领土包括叙利亚戈兰高地以及其他黎巴嫩领土的占领；使巴勒斯坦人民能够实现以下权利：根据阿拉伯和平倡议及和平倡议和路线图拥护的联合国有关各项决议，在其国土上建立一个以圣城耶路撒冷为首都的独立国家。

最高理事会欢迎安全理事会于 2003 年 11 月 19 日一致通过了第 1515(2003)号决议。这项决议是由俄罗斯联邦提出，赞同执行路线图，通过建立两个和平、

安全地毗邻共存的国家来解决以色列-巴勒斯坦的冲突。决议强调必须在包括叙利亚和黎巴嫩在内的所有各方面实现全面持久的和平。

最高理事会再次对国际上的建设性努力和四方作出的努力以及乔治·布什总统阁下的努力表示赞赏，同时再次呼吁有关各方和国际社会加倍努力，向以色列政府施加压力，使它不再对巴勒斯坦人民展开侵略活动；不再修建它所谓的“安全栅栏”，并认真和真诚地同在艾哈迈德·库赖总理领导下的巴勒斯坦政府合作，从而开始执行路线图，向正确的方向推动和平进程。

最高理事会再次呼吁以色列和国际社会协助使包括海湾地区在内的中东区域消除包括核武器在内的所有种类的大规模毁灭性武器。最高理事会强调以色列必须加入《核不扩散条约》，并让其所有核设施接受国际原子能机构的国际视察。

鉴于海合会国家一向关心并设法保障国际和平与安全，并认识到联合国发挥重要的作用和必须促进其各项目标，最高理事会欢迎关于建立联合国工作机制的主张，以使它能够更有效地发挥这种关键作用。最高理事会希望能迅速完成这项相关的研究报告。

最高理事会对卡塔尔国埃米尔谢赫·哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼殿下深表赞扬和感谢；他作为最高理事会主席在其第二十三届会议期间作出了热心和真诚的努力；他作出了重大贡献，把海合会的共同合作推向新境界，为本区域各国人民争取更大的进步和繁荣。

最高理事会表示高度赞扬和感谢科威特国埃米尔兼本届会议主席谢赫·贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下、科威特政府和慷慨的科威特人民给予海合会领导人殷勤款待和表示出真诚的兄弟情谊。海合会领导人还赞扬最高理事会本届会议主席埃米尔萨巴赫殿下全心全意地主持了会议，并明智地处理了会议程序，从而对作出重要决定和取得重大成果产生极大影响。海合会领导人表示，他们相信，在埃米尔殿下担任本届会议主席期间，他领导下的科威特国将考虑到目前当地、区域和国际情况和为实现海合会各国人民的希望和愿望，帮助推动神圣的合作进程，并将这个进程推向新境界。

应阿拉伯联合酋长国总统谢赫·扎伊德·本·苏丹·纳赫扬殿下的亲切邀请，最高理事会期待着蒙真主之恩于回历 1425 年 11 月（相当于公元 2004 年 12 月）在阿拉伯联合酋长国举行的第二十五届会议上共聚一堂。

回历 1424 年 10 月 28 日
(公元 2003 年 12 月 22 日)星期一
发表于科威特